



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף רנ"ג ע"א

פרשת פנחס

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רנ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דַּאִיְהוּ לַחֲמוֹ, וְאִיְהוּ יִינוֹ, וְאִיְהוּ בִּשְׁרֵי דִילִיָּה, וְאַתְמַר בָּהּ, (בראשית ב) עֵצִים מִעֲצָמֵי
וּבִשָּׁר מִבְּשָׂרִי. בִּשְׁרֵי קֹדֶשׁ, דְּאוֹקְמוֹהָ עָלֶה מְאִירִי מְתִיבְתָּאן, בְּבִשָּׁר הַיּוֹרֵד מִן הַשָּׁמַיִם
עֲסֻקִּינָן.

תרגום לעברית

וְנֶאֱמַר בָּהּ עָלֶה לֵה', קֶרְבֵּן לֵה', אִשָּׁה לֵה'. וְנֶאֱמַר אֶת קֶרְבְּנִי לַחֲמִי לְאִשִּׁי. וְהָרִי כְּתוּב
שָׂאִין לְהִקְרִיב קֶרְבֵּן אֶלֹּא לְשֵׁם ה', מַהוּ אֶת קֶרְבְּנִי לַחֲמִי לְאִשִּׁי? אֶלֹּא הִדְרָה, שְׁמִי
שְׁמִקְרִיב דּוֹרוֹן לְהִקְרִיב אוֹתוֹ לְמִלְכָּה וְאַחֲרֵי כֵּן הוּא מְחַלֵּק אוֹתוֹ לְמִי שְׁרוּצָה, אִף כֵּן
יִשְׂרָאֵל מִקְרִיבִים תּוֹרָה לְהִקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא לַחֲמוֹ, וְהוּא יִינוֹ, וְהוּא בִּשְׁרוֹ,
וְנֶאֱמַר בָּהּ (בראשית ב) עֵצִים מִעֲצָמֵי וּבִשָּׁר מִבְּשָׂרִי. בִּשְׁרֵי קֹדֶשׁ, שְׁפִירְשׁוּ עָלֶיהָ בְּעָלִי
הַמִּשְׁנָה, בְּבִשָּׁר הַיּוֹרֵד מִן הַשָּׁמַיִם אָנוּ עֲסוּקִים.

טקסט הזוהר

קוֹדֶשׁא בְּרִיָּה הוּא מְאִי עֶבֶיד מִהֵהוּא דּוֹרוּנָא. לְמִלְכָּא דְּאָכִיל עַל פְּתוּרָא. דְּקֶרְבִּין עַל
פְּתוּרִיָּה מִכָּל מִין וּמִין, סֵלֶת, וּבִינּוּנִי, וּפְסוּלֶת. וְאִיְהוּ פְּלִיג מִפְּתוּרִיָּה, לְכָל מְאִירִי
סְעוּדָתָא, לְכָל חַד פְּדֻקָּא יָאוּת, עַל יְדֵי מְמַנֵּן דִּילִיָּה. וּמִהֵהוּא נִהְמָא, דַּאִיְהוּ סֵלֶת, דְּמִלְכָּא

אָכיל, איהו מְנִי לְמִיָּהֵב לְאִינּוֹן דְּרַחֲמִין גְּבִיָּה. הָדָא הוּא דְכָתִיב, אֶת קָרְבְּנִי לַחֲמִי לְאִשִּׁי רֵיחַ נְחוּחִי. דְּהֵיִינוּ (דְּבָרִים יח) אִשִּׁי יְיָ וְנִחַלְתּוּ יֹאכְלוֹן (וּדָא הוּא הָהוּא דַּאתְמַר בֵּיה (מִשְׁלִי ט) לְכוּ לַחֲמוּ בִלְחָמִי וּשְׁתּוּ בֵּינָן מִסְכְּתִי.) הָאִי אִיהוּ מְסֻטָּרָא דְאִילָנָא דְחַיִּי. אָבֵל מְסֻטָּרָא דְעֵץ הַדְּעַת טוֹב וָרַע, מְנִי לְמִיָּהֵב בֵּינּוֹנִי, לְמַלְאָכִים. וּפְסוּלָת לְשָׂדִין וּמִזִּיקִין, דְּאִינּוֹן מְשֻׁמְשִׁין לְסוּסוֹן וּלְפִרְשֵׁין דְּמַלְכָּא.

תרגום לעברית

מָה עוֹשֶׂה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא מֵאוֹתוֹ דּוֹרוֹן? מָשָׁל לְמֶלֶךְ שֶׁאָבֵל עַל שְׁלָחוֹ, וּמִקְרִיבִים עַל שְׁלָחוֹ מִכָּל מִין וּמִין - סֵלֶת, וּבִינּוֹנִי, וּפְסוּלָת. וְהוּא מְחַלֵּק מִשְׁלָחוֹ לְכָל בְּעָלֵי הַסְּעוּדָה, לְכָל אֶחָד כְּמוֹ שָׂרָאוּי, עַל יְדֵי הַמַּמְנִים שָׁלוּ. וּמֵאוֹתוֹ לָחֶם שֶׁהוּא סֵלֶת, שֶׁהַמֶּלֶךְ אוֹכֵל, הוּא מִצְוָה לָתֵת לְאֵלוּ שֶׁאֱהוּבִים אֵצֶלוֹ. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב אֶת קָרְבְּנִי לַחֲמִי לְאִשִּׁי רֵיחַ נְחוּחִי. כְּלוּמַר, (דְּבָרִים יח) אִשִּׁי ה' וְנִחַלְתּוּ יֹאכְלוֹן (וְזֶהוּ אוֹתוֹ שֶׁנֶּאֱמַר בּו (מִשְׁלִי ט) לְכוּ לַחֲמוּ בִלְחָמִי וּשְׁתּוּ בֵּינָן מִסְכְּתִי) - זֶהוּ מִצַּד שֶׁל עֵץ הַחַיִּים. אָבֵל מִצַּד שֶׁל עֵץ הַדְּעַת טוֹב וָרַע, מִצְוָה לָתֵת בֵּינּוֹנִי לְמַלְאָכִים, וּפְסוּלָת לְשָׂדִים וּמִזִּיקִים, שֶׁהֵם מְשֻׁמְשִׁים לְסוּסִים וּלְפִרְשִׁים שֶׁל הַמֶּלֶךְ.

טקסט הזוהר

וְאוּף הָכִי דְפִרְשֵׁין דְּמַלְכָּא, הוּוּ מְאָרִי מְשֻׁנָּה, דְּאִינּוֹן כְּמַלְאָכִים. מְשֻׁמְשִׁין לוֹן שְׂדִים יְהוּדָאִי, דְּאִינּוֹן רְשִׁימִין בָּאוֹת שְׂדֵי, (ס' א באות י') וְאִית שְׂדִין וּמִזִּיקִין מְסֻטָּרָא דְמְסַאָבוּ, דַּאתְקָרִיאוּ שְׂדִים עוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת. (קַהֲלַת ז) וְזֶה לְעוֹמֶת זֶה עֲשֶׂה הָאֱלֹהִים.

תרגום לעברית

וְאִף כֵּן שְׁפָרְשִׁי הַמֶּלֶךְ הָיוּ בְּעָלֵי מְשֻׁנָּה, שֶׁהֵם כְּמַלְאָכִים - מְשֻׁמְשִׁים לָהֶם שְׂדִים יְהוּדָאִים, שֶׁהֵם רְשׁוּמִים בָּאוֹת שְׂדֵי (באות י'). וְיֵשׁ שְׂדִים וּמִזִּיקִים מִצַּד הַטְּמָאָה, שֶׁנִּקְרָאִים שְׂדִים עוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת. (קַהֲלַת ז) וְזֶה לְעֻמַּת זֶה עֲשֶׂה הָאֱלֹהִים.

ובגין דא אמרו מארי מתניתין, דאינון ג' מינין מינייהו, חד מין דלהון כמלאכי השרת. ומין תניינא, כבני אדם. ומין תליתאי, כבעירן. ואית בהון חכימין באורייתא דבכתב ודבעל פה. אתקרי יוסף שידא, על שם דאוליד ליה שד. ולא למגנא אמרו מארי מתניתין, אם הרב דומה למלאך יי צבאות תורה יבקשו מפיהו. ואשמדאי מלכא, הוא וכל משפחתיה, הא אוקימנא דינון שדין יהודאין, דאתכפיין באורייתא, ובשמהן דאורייתא.

תרגום לעברית

ומשום זה אמרו בעלי המשנה, שהם ג' מינים מהם: אחד מין שלהם כמלאכי השרת, ומין שני כבני אדם, ומין שלישי כבהמות. ויש בהם חכמים בתורה שכתב ושבעל פה. נקרא יוסף השד, על שם שהוליד אותו שד. ולא לחנם אמרו בעלי המשנה, אם הרב דומה למלאך ה' צבאות, תורה יבקשו מפיהו. ואשמדאי המלך, הוא וכל משפחתו, כבר בארנו שהם שדים יהודיים, שנכנעים בתורה ובשמות התורה.

טקסט הזוהר

ובני אהרן, בגין דעריכו קרבנהון, בגין דא אתענשו, דכלהו קרבנין אף על גב דאתקריבו לגבי מלכא, איהו פליג לון לכל חד כדקא חזי. ונטל לחולקיה מה דאתחזי ליה. (ע"כ רעיא מהימנא).

תרגום לעברית

ובני אהרן, משום שערכו קרבנותיהם, בגלל זה נענשו. שכל הקרבנות, אף על גב שנקרבים בשביל המלך, הוא מחלק להם לכל אחד כמו שראוי, ונוטל לחלקו מה שראוי לו. (ע"כ רעיא מהימנא).

ובחבורא קדמא (במדבר כ"ח) וביום הפורים בהקריבכם מנחה חדשה וגו'. אמר רבי אבא, יום הפורים, מאן יום. דא נהר היוצא מעדן, דאיהו יומא מאינון בכורין עלאין. ודא איהו דאורייתא תליא ביה, ואיהו אפיק כל רזין דאורייתא. ובגין דאיהו אילנא דחיי, פרי אילנן אצטריכו לאייתאה.

תרגום לעברית

זהר: ובחבור הקדמון, נאמר (במדבר כח) וביום הפורים בהקריבכם מנחה חדשה וגו'. אמר רבי אבא, יום הפורים, מיהו היום? זה נהר היוצא מעדן, שהוא יום מאותם פורים עליונים. וזהו שהתורה תלויה בו, והוא מוציא כל סודות התורה. ומשום שהוא עץ החיים, צריכים להביא פרות האילן.

טקסט הזוהר

רעיא מהימנא (במדבר כ"ח) וביום הפורים בהקריבכם מנחה חדשה וגו'. רבי אבא אמר, יום הפורים אינון פורים עלאין דאורייתא. הדא הוא דכתיב, (שמות כג) ראשית בכורי אדמתך תביא וגו'. אמר רעיא מהימנא, כגוונא דבכורים לאמהון, אוף הכי אתקריאו פירות פורים, דפירות דאילנן, (הושע ט) כבכורה בתאנה, הכי ישראל קדמונים ובכורים לקודשא בריה הוא, מכל אומין דעלמא, הדא הוא דכתיב, (ירמיה ב) קדש ישראל לידו' ד וגו'. ובגין דא אתמר בהון, (שמות כג) תביא בית יהוה אלהיה. ובגין דא אומין עובדי כוכבים ומזלות, דאתמר בהון (ישעיה ט) ויאכלו את ישראל בכל פה. יאשמו רעה תבא אליהם.

תרגום לעברית

וביום הפורים בהקריבכם מנחה חדשה וגו' (במדבר כח). רבי אבא אמר, יום הפורים הם פורים עליונים של התורה. זהו שכתוב (שמות כג) ראשית בכורי אדמתך תביא וגו'. אמר הרועה הנאמן, כמו הפירות לאמותיהם, אף כך נקראו

הפרות בכורים, של פרות האילנות. (הושע ט) כבכורה בתאנה, כף ישראל קדמונים
ובכורים להקדוש ברוך הוא מכל אמות העולם. זהו שכתוב (ירמיה ב) קדש ישראל
ליהוה וגו'. ומשום זה נאמר בהם, (שמות כג) תביא בית ה' אלהיך. ומשום זה אמות
עובדי כוכבים ומזלות שנאמר בהם (ישעיה ט) ויאכלו את ישראל בכל פה - יאשמו
רעה תבא אליהם.

טקסט הזוהר

אוף הכי ו' דכליל שית ספיראן, ואיהו בן י"ד, אתקרי בכ"ר. וכל ענפין דנפקין מניה
דבהון ראשין, כגוונא דא אתקריאו בכורים. ו' איהו נהר, מאינון בכורים עלאין,
והוא נהר נפיק מעדן. ודא איהו דאורייתא תלייא ביה. וכד נפיק נפקי כל רזין
דאורייתא, ובגין דאיהו אילנא דחיי אורייתא, הדא הוא (נ"א חדא היא) דכתיב,
(משלי ג) עץ חיים היא למחזיקים בה. ופקודין דילה דמין לאיבא פרי דאילנן,
אצטריכו לאייתאה.

תרגום לעברית

אף כף ו' שכלולה משש ספירות, והוא בן י"ה, שנקרא בכ"ר. וכל ענפים שיוצאים
ממנו שבהם ראשים, כמו זה (ציור למעלה) נקראים בכורים. אות ו' היא נהר מאלו
בכורים עליונים, ואותו נהר יוצא מעדן, וזהו שהתורה תלויה בו. וכאשר יוצא, יוצאים
כל סודות התורה, ומשום שהוא עץ החיים של התורה, זהו (אחת היא) שכתוב (משלי
ג) עץ חיים היא למחזיקים בה. והמצוות שלה דומות לפרי של האילנות, צריכים
להביאן.

אמר רעיא מהימנא ואי תימרון אמאי בפורים, דלהון אתקריאו מנחה חדשה, משית ירחין לשית ירחין. ומבר נש דאתמר ביה (דברים כ) כי האדם עץ השדה לתשע ירחין, או לשבעה. ובעירא אוף הכי, (ויקרא כב) שבעת ימים יהיה תחת אמו ומיום השמיני והלאה ירצה לקרבן אשה ליהוה, לקרבא קרבנא קדם יי. ועוד ספיראן, בהון שם יהוה, וכל כנויין דיליה, אמאי אתקריאו בשם חיון.

תרגום לעברית

אמר הרועה הנאמן, ואם תאמרו מדוע הפורים שלהם נקראים מנחה חדשה, מששה חדשים לששה חדשים, ומאדם שנאמר בו (דברים כ) כי האדם עץ השדה - לתשעה חדשים או לשבעה. ובהמות אף כך - שבעת ימים יהיה (ויקרא כב) תחת אמו ומיום השמיני והלאה ירצה לקרבן אשה לה', להקריב קרבן לפני ה'. ועוד, הספירות, בהן שם יהוה, וכל הכנויים שלו, מדוע נקראות בשם חיות?

טקסט הזוהר

אלא מנחה חדשה בארץ רזא, דא שכונתא. משית ירחין לשית ירחין, אינון שית ספיראן, דאתקריאו שנים קדמוניות לבריאת עולמא, דאינון שיתא אלפי שנין הוי עולמא, מסטרא דאימא עלאה. ומסטרא דאימא תתאה, אתקריאו ירחין. ובגין דקדמו לעולמא, וכל ברין, אתקריאו בפורים.

תרגום לעברית

אלא מנחה חדשה בדרך סוד זו השכינה. מששה חדשים לששה חדשים אלו שש ספירות, שנקראות שנים קדמוניות לבריאת העולם, שהן שש אלף שנים שקדם העולם, מצד של אמא עליונה. ומצד של אמא תחתונה נקראים חדשים. ומשום שקדמו לעולם ולכל הבריות, נקראים בפורים.

וְשָׂכִינְתָּ מִנְחָה חֲדָשָׁה, מִסֻּטָּרָא דְחִיָּה, דְּאֵתְמַר בָּהּ (יחזקאל א) וּדְמוּת פְּנִיָּהֶם פְּנֵי אָדָם.
וְאִיהוּ תַשַּׁע לְחֻשְׁבוֹן זְעִיר דְּחִנּוּךְ. אִיהוּ בַר נֶשׁ

וְהַשְׂכִּינָה, מִנְחָה חֲדָשָׁה, מִצַּד שֶׁל חִיָּה, שֶׁנֶּאֱמַר בָּהּ (יחזקאל א) וּדְמוּת פְּנִיָּהֶם פְּנֵי אָדָם.
וְהוּא תַשַּׁע לְחֻשְׁבוֹן קָטָן שֶׁל חִנּוּךְ. הוּא אָדָם שֶׁנוֹלָד לְתַשַּׁעַה חֲדָשִׁים שֶׁל הַמַּעֲבָרִת,
שֶׁהִיא עֲשִׂירִית. וּבָזֶה כָּלוּל מִכָּלָם, וְנִקְרָא בֶן בְּכוֹר, עַל שֵׁם אוֹת בְּרִית, שֶׁהִיא י', טָפָה
רִאשׁוֹנָה שֶׁנִּמְשָׁךְ מִמֶּנָּה זֶרַע יוֹרֵה כַּחֵץ, שֶׁהִיא ו', וְהִיא י' שֶׁעוֹלָה עַל ו' כִּפְרֵי שְׁעוֹלָה עַל
עֲנַף הָאֵילָן.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.